DOI: 10.17117/na.2015.10.04.598

Поступила (Received): 09.10.2015

<http://ucom.ru/doc/na.2015.10.04.598.pdf>

Яхина К.О.

Семантические особенности современных немецких цветообозначений

Yakhina K.O.

Semantic characteristics of modern German colour namings

Статья посвящена семантическим особенностям современных немецких цветообозначений на примере описания значений немецких прилагательных. Выделяются, согласно семантической структуре разные группы цветообозначений и анализируются согласно мотивационному признаку. Рассматривается универсальное понятие подобия в передаче зрительных ощущений

Ключевые слова: цветообозначения, семантика, мотивационные признаки, описание значений, семантическая структура

The topic that is raised in this article is semantic characteristics of modern German colour namings in terms of meanings description of German adjectives. Different colour groups are distinguished according to semantic structure and analysed according to motivational feature. The universal concept of similarity in the process of visual sensations communication is also considered

Key words: colour namings, semantics, motivational features, meanings description, semantical structure

Яхина Ксения Олеговна

Старший преподаватель
Челябинский государственный университет
г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129

Yakhina Kseniia Olegovna

Senior Lecturer
Chelyabinsk state university
Chelyabinsk, Bratiev Kashyrynykh st., 129

Цвет притягивает внимание человека еще с раннего возраста и остается для него одним из главных явлений выражения и восприятия действительности на протяжении всей жизни. Известно, что первыми учеными, заинтересовавшись особенностями цвета, были практики и теоретики естественных наук. Но с развитием общества и появлением большого количества новых цветов, ученые-лингвисты также начали изучать проблематику цвета, но уже со стороны языковой составляющей. Поскольку явления «цвет» является динамичным, то важность данной тематики не потеряет своей значимости и в дальнейшем.

Цвет не является универсальным для всех. Каждый человек воспринимает цвет индивидуально. Кроме того, ученые утверждают, что глаз человека способен отличить от пятисот до двух с половиной миллионов оттенков, при этом каждый из них, в большинстве случаев, получает номинацию. Однако, профессионалы, занимающиеся данным вопросом, создают специальные классификации, оттеночные палитры, таблицы цветов. Таким образом, используя ряд определенных методов, они категоризируют многообразие цветов. Однако

возможность категоризации цвета до сих пор остается глобальной проблемой цветовой картины мира.

Так, физиологи говорят, что существует шесть первичных цветоименований, с помощью которых мы можем описать наш опыт цветовосприятия. Если предельно минимизировать количество имен цвета, окажется, что мы можем описать все известные цвета, используя только шесть терминов и их различные комбинации. Это красный, желтый, зеленый и синий – четыре элементарных цвета, а так же черный и белый – две крайние точки шкалы монохромных оттенков. Все другие имена цвета могут быть описаны путем соотнесения с этими шестью или их комбинациями.

В лингвистике, которая интересует нас в первую очередь, существует несколько подходов к описанию семантики цветообозначений. Прежде всего, утверждается, что цвет ассоциируется с предметами и явлениями. Именно эта связь послужила основой теорий происхождения цветовых концептов, в том числе и цветообозначений. Сюда относится теория А. Вежбицкой, которая выделяет ряд базовых прототипических референтов, существующих в мозгу говорящего, когда он называет тот или иной цвет. [Вежбицкая, 1996, с. 274]. Так же А. Вежбицкая утверждает, что универсальной чертой всех языков мира служит описание цветового восприятия на определенной ступени развития в терминах имен референтов важных для определенной среды обитания человека, таких, как минералы характерного вида, животные или растения [там же]. Цветовые концепты связаны в первую очередь с определенными универсальными элементами человеческого опыта. Эти универсальные элементы можно грубо обозначить как день и ночь, солнце, огонь, растительность, небо, земля. То есть принцип использования типичных черт пейзажа как референциальной рамки при описании категорий зрительного восприятия является человеческой универсалией. Другой человеческой универсалией называется сравнение, а более точно – универсальное понятие подобия в передаче зрительных ощущений. Цветовые ощущения возникают в мозгу, а не в окружающем мире, и их природа в существенной степени определяется человеческой биологией.

М. Пломинская использует в своей книге «Farben und Sprache» предложенное авторами немецкого словообразования описание значений немецких прилагательных. Здесь согласно семантической структуре выделяют две группы цветообозначений-прилагательных: абстрактные (blau, rot) и неабстрактные, включающее в себя ограниченные в употреблении (blond, brünett), метонимические (türkis, lavandel), модификативные (blaugrün), приумножающие (hochblau), сравнительные (alabasterweiß), причинные (schamrot), временные (dämmerblau), инструментальные (drogerieblond), вещественные (прадметные) (barytgelb), указывающие цель (lackrot) Семантическое описание концентрируется прежде всего на цветообозначениях, выраженных именем прилагательным, из-за их преимущества перед существительными, глагольными и наречными цветообозначениями. Последние, являясь производными от цветообозначений-прилагательных, идентичны им в своем значении (rot – röten – erröten). Во внимание берутся только собственные изначальные значения цвето-

обозначений-прилагательных как определение свойства цветового изображения [М. Пломинская, 2003, с. 105].

В основе компаративных цветообозначений-прилагательных лежит прямая мотивированность к прототипическим цветовым референтам (rubinrot, smaragdgrün). К ним так же относятся лексемы, возникшие на основе метонимии, то есть сходстве с цветовым референтом, которые можно перефразировать: баклажановый – цвета баклажана. Некоторые цветообозначения могут иметь невыраженное сравнение. Они образуют переходную группу между сравнительными и модификативными (aquamarinblau: blau wie Aquamarin (vergleichend); hellblau (modifikativ)*. У некоторых сравнительных цветообозначений-прилагательных семантическая интерпретация затруднена, так как связь с объектом сравнения размыта (королевский синий – голубой как одеяние французского короля Людовика XIV) [М. Пломинская, 2003, с. 109-110].

Модификативные цветообозначения-прилагательные обозначают модификацию цветового тона в отношении светлоты, насыщенности, чистоты, тона и ослаблении. В немецком языке модификативность оттенков прежде всего может быть представлена словосложением с использованием прилагательных (hell-, schmutzig-), причастий (leuchtend-, glühend-) и суффикса (-lich). К обозначающим высокую степень светлоты относятся такие цветообозначения-прилагательные как fahlblau, -rot, grellgelb, leuch-, zartblau. А к обозначающим низкую степень светлоты – dunkelbraun, -schwarz, tief-, schwarzblau и другие. Насыщенность в каждом языке может быть отмечена при помощи прилагательного, выраженного в качестве определяющего слова, в немецком – это rein- и schmutzig- (schmutzigweiß, reinblau). Также существительное Ruß выполняет данную функцию (rußbraun). Оттеночные значения цветов могут быть выражены при помощи словосложения одного цветообозначения-прилагательного как основного слова и другого цветообозначения-прилагательного как определяющего слова (bläulichrot, blaugrau). Модификативность также может проявляться в ослаблении цветового значения. В немецком языке для этого используют цветообозначения-прилагательные с добавлением суффикса -lich (bläulich).

Приумножающие или усиливающие цветообозначения-прилагательные в немецком языке представлены словосложением из цветообозначения-прилагательного в качестве основного слова и обозначающим степень интенсивности определяющим словом, которым может быть существительное, обозначающее какого-либо цветового референта (blutrot, feuerrot, goldgelb). Также им может быть интенсифицирующее прилагательное или причастие (fahlweiß, blendendweiß) и конфикс knall- (knallrot). Усиливающие прилагательные могут быть перефразированы при помощи слов «очень», «сильно», «интенсивно». При некоторых образованиях сложных слов усиливающих цветообозначений-прилагательных сравнение, использованное носителями языка, еще может быть достаточно осознанным (bischofslila – intensiv lila)**, но в таком случае, лексемы представляют собой переходную форму между сравнительными и усиливающими. Однозначные усиливающие цветообозначения-прилагательные напротив часто не имеют различимой связи значений между

первым и вторым элементом: молненно-голубой не означает голубой как молния*** [М. Пломинская, 2003, с. 121-122].

Каузальные цветообозначения-прилагательные несут в своем значении причину, из-за которой им было дано такое имя (schamrot). Они могут быть переформулировано с помощью фразы «от, из-за чего-либо»: смущенно-красный – красный от смущения [М. Пломинская, 2003, с. 123].

Временные (темпоральные) цветообозначения-прилагательные обозначают период времени, которому присущ данный цветовой тон (regengrün, sommergrün). Они могут быть перефразированы с помощью темпоральных предлогов «в», «во время», «в течение»: летне-зеленый**** – зеленый как листва в течение лета. Семантическое отношение может быть определено благодаря контексту и обще-научным знаниям [Там же, 2003, с. 123-124].

Вещественные (связанные с тем или иным предметом) цветообозначения-прилагательные употребляются только в определенном контексте и относятся только к одному предмету (regengrau, puterrot, blond). Например, прилагательное «блонд» употребляется только для описания цвета волос [Там же, 2003, с. 124-125].

Обобщая вышесказанное, можно сказать, что процесс появления цветообозначений в языке носит характер сопоставления (сравнения) с цветовыми оттенками явлений и предметов, которые уже известны носителям языка – универсальные элементы человеческого опыта – так называемое универсальное понятие подобия в передаче зрительных ощущений. Другими словами, означающее цветообозначений возникает в силу их соотношения с человеческим опытом, причем этот опыт носит перцептивно-когнитивно-аффективный характер.

* Аквамариново-голубой: голубой как аквамарин (сравнительное); светло-голубой (модификативное) (нем.)

** Лиловый как одеяние епископа – интенсивный лиловый (нем.)

*** Дословно от blitzblau (нем.)

**** Дословно от sommergrün (нем.)

Список используемых источников:

1. Алымова Е.Н. Цвет как лингвокогнитивная категория в русской языковой картине мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Русский язык. Санкт-Петербург, 2007. 268 с.
2. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 1996. С. 231-291.
3. Дюпина Ю.В., Шакирова Т.В., Чуманова Н.А. Классификация цветообозначений в лингвистической литературе // Молодой ученый. 2013. №1. С. 220-221.
4. Жаркынбекова Ш.К. Ассоциативные признаки цветообозначений и языковое сознание // Вестник Московского университета. 2003. № 1. С. 109-115.
5. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. М.: Издательство литературы на иностранном языке, 1953. 376 с.
6. Płomińska M. Farben und Sprache: deutsche und polnische Farbbezeichnungen aus kontrastiver Sicht. Frankfurt am Main: Lang, 2003. 208 S.